



## DAFTAR ISI

<b>HALAMAN SAMPUL.....</b>	<b>i</b>
<b>HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS.....</b>	<b>ii</b>
<b>HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA JAWA .....</b>	<b>iii</b>
<b>HALAMAN SAMPUL DALAM AKSARA JAWA .....</b>	<b>iv</b>
<b>HALAMAN JUDUL .....</b>	<b>v</b>
<b>PENGESAHAN.....</b>	<b>vi</b>
<b>PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI .....</b>	<b>vii</b>
<b>MOTTO .....</b>	<b>viii</b>
<b>KATA PENGANTAR.....</b>	<b>ix</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>xi</b>
<b>DAFTAR TABEL .....</b>	<b>xiii</b>
<b>DAFTAR FOTO.....</b>	<b>xiv</b>
<b>DAFTAR SINGKATAN.....</b>	<b>xv</b>
<b>PEDOMAN TRANSLITERASI AKSARA JAWA.....</b>	<b>xvi</b>
<b>INTISARI .....</b>	<b>xx</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>xxi</b>
<b>PATHISARI .....</b>	<b>xxii</b>
<b>BAB I PENGANTAR.....</b>	<b>1</b>
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Rumusan Masalah .....	6
1.3 Tujuan Penelitian.....	6
1.4 Ruang Lingkup .....	6
1.5 Tinjauan Pustaka .....	7
1.6 Landasan Teori .....	9
1.7 Metode Penelitian.....	11
1.8 Sistematika Penyajian.....	14
<b>BAB II DESKRIPSI NASKAH DAN TEKS <i>PAKĒM NGASINAN</i>.....</b>	<b>14</b>
2.1 Pengantar .....	14
2.2 Deskripsi Naskah.....	15
2.3 Deskripsi Teks.....	19



<b>BAB III SUNTINGAN DAN TERJEMAHAN TEKS <i>PAKĒM NGASINAN</i></b>	<b>21</b>
3.1 Pengantar Suntingan Teks .....	21
3.2 Pedoman Suntingan .....	22
3.3 Sistem Ejaan Huruf Jawa dalam Teks <i>PN</i> .....	23
3.4 Pengantar dan Pedoman Terjemahan .....	26
3.5 Suntingan dan Terjemahan .....	26
<b>BAB IV PERBANDINGAN ISI NASKAH <i>PAKĒM NGASINAN</i></b>	<b>70</b>
4.1 Pengantar .....	70
4.2 Perbandingan Teks .....	73
4.2.1 Perbandingan Lakon <i>Sindhula</i> .....	74
4.2.2 Perbandingan Lakon <i>Nagatatmala</i> .....	81
4.2.3 Perbandingan Lakon <i>Pulung Jamur Dipa</i> .....	81
4.2.4 Perbandingan Lakon <i>Sri Sadana</i> .....	85
4.2.5 Perbandingan Lakon <i>Cingkaradewa</i> .....	96
4.2.6 Perbandingan Lakon <i>Rabine Basupati</i> .....	103
4.2.7 Perbandingan Lakon <i>Lahire Basumurti</i> .....	110
4.2.8 Perbandingan Lakon <i>Rabine Wahnarya/Winarywa</i> .....	115
4.2.9 Perbandingan Lakon <i>Rabine Parikanan</i> .....	121
4.2.10 Perbandingan Lakon <i>Muksane Cingkaradewa</i> .....	125
4.2.11 Perbandingan Lakon <i>Laire Manonbawa</i> .....	130
4.2.12 Perbandingan Lakon <i>Rabine Basumurti</i> .....	134
4.2.13 Perbandingan Lakon <i>Muksane Sri Mahawan</i> .....	138
4.2.14 Perbandingan Lakon <i>Bedahe Gilingwesi</i> .....	142
4.2.15 Perbandingan Lakon <i>Rabine Prabu Dorapati</i> .....	145
<b>BAB V PENUTUP</b> .....	<b>155</b>
5.1 Kesimpulan.....	155
5.2 Saran .....	156
<b>DAFTAR RUJUKAN</b> .....	<b>157</b>
<b>RINGKĒSAN PANALITEN</b> .....	<b>159</b>
<b>LEMBAR PERNYATAAN PUBLIKASI</b> .....	<b>160</b>



## DAFTAR TABEL

Tabel 1. Daftar Transliterasi <i>Aksara Nglögëna</i> dan <i>Pasangan</i> .....	xvi
Tabel 2. Daftar Transliterasi Aksara <i>Murda</i> .....	xvii
Tabel 3. Daftar Transliterasi Aksara <i>Swara</i> .....	xvii
Tabel 4. Daftar Transliterasi <i>Sandhangan Swara</i> .....	xvii
Tabel 5. Daftar Transliterasi <i>Sandhangan Panyigëg</i> .....	xviii
Tabel 6. Daftar Transliterasi <i>Sandhangan Wyanjana</i> .....	xviii
Tabel 7. Daftar Transliterasi <i>Aksara Ganten</i> .....	xix
Tabel 8. Daftar Tanda Baca .....	xix
Tabel 9. Judul Lakon .....	20
Tabel 10. Penyuntingan Ejaan Konsonan Rangkap .....	24
Tabel 11. Penyuntingan Fonem Vokal /o/ .....	24
Tabel 12. Penyuntingan Fonem Konsonan /g/ sebagai Fonem /k/ dan Sebaliknya .....	25
Tabel 13. Penyuntingan Fonem /h/ Tebal .....	25
Tabel 14. Penyuntingan Fonem /h/ Tipis .....	25
Tabel 15. Perbandingan Lakon <i>Sindhula</i> .....	74
Tabel 16. Perbandingan Lakon <i>Nagatatmala</i> .....	81
Tabel 17. Perbandingan Lakon <i>Pulung Jamur Dipa</i> .....	81
Tabel 18. Perbandingan Lakon <i>Sri Sadana</i> .....	85
Tabel 19. Perbandingan Lakon <i>Cingkaradewa</i> .....	96
Tabel 20. Perbandingan Lakon <i>Rabine Basupati</i> .....	103
Tabel 21. Perbandingan Lakon <i>Lahire Basumurti</i> .....	110
Tabel 22. Perbandingan Lakon <i>Rabine Wahnarya/Winarywa</i> .....	115
Tabel 23. Perbandingan Lakon <i>Rabine Parikanan</i> .....	121
Tabel 24. Perbandingan Lakon <i>Muksane Cingkaradewa</i> .....	125
Tabel 25. Perbandingan Lakon <i>Laire Manonbawa</i> .....	130
Tabel 26. Perbandingan Lakon <i>Rabine Basumurti</i> .....	134
Tabel 27. Perbandingan Lakon <i>Muksane Sri Mahawan</i> .....	138
Tabel 28. Perbandingan Lakon <i>Bedahe Gilingwesi</i> .....	142
Tabel 29. Perbandingan Lakon <i>Rabine Prabu Dorapati</i> .....	145



## DAFTAR FOTO

Foto 1. Halaman Depan Naskah (foto koleksi pribadi).....	16
Foto 2. Halaman Naskah verso (foto koleksi pribadi) .....	17
Foto 3. Halaman Naskah recto (foto koleksi pribadi).....	17
Foto 4. Penulisan Huruf dalam Teks (foto koleksi pribadi).....	18
Foto 5. Keterangan Tahun "Jimakir, 1858" (foto koleksi pribadi) .....	19



**Naskah Pak?m Ngasinan Jilid IV (Suntingan teks, Terjemahan, dan Perbandingan Teks)**  
AFFAN AKBAR, Dr. Arsanti Wulandari, M.Hum.; Rudy Wiratama, S.I.P. M.A.  
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari <http://etd.repository.ugm.ac.id/>

UNIVERSITAS  
GADJAH MADA